

Regulamin konkursu
„Literackie remiksy – Reymont i Słonimski na nowo”

§ 1

Postanowienia ogólne

1. Regulamin określa warunki i cele konkursu adresowanego do członków Dyskusyjnych Klubów Książki działających w województwie podlaskim.
2. Konkurs rozgrywany będzie w dwóch kategoriach:
 - DKK dla dorosłych,
 - DKK dziecięce i młodzieżowe.
3. Organizatorem konkursu jest Książnica Podlaska im. Łukasza Górnickiego w Białymstoku – koordynator wojewódzki programu DKK.
4. Warunkiem przeprowadzenia konkursu jest zgłoszenie się przynajmniej trzech klubów województwa podlaskiego do danej kategorii.

§ 2

Cele konkursu

1. Upowszechnianie i promowanie Dyskusyjnych Klubów Książki.
2. Inspirowanie bibliotekarzy do podejmowania działań mających na celu popularyzację idei Dyskusyjnych Klubów Książki.
3. Rozwijanie wyobraźni, kreatywności oraz zdolności literackich bibliotekarzy i klubowiczów.
4. Popularyzowanie i poznawanie na nowo dorobku literackiego patronów 2025 roku – Władysława Reymonta i Antoniego Słonimskiego.
5. Zainteresowanie klubowiczów twórczością poetycką, która nieczęsto gości na spotkaniach klubowych.

§ 3

Zasady uczestnictwa

1. Praca konkursowa polega na reinterpretacji wybranego spośród podanych w Załączniku nr 1 fragmentu *Chłopów* Władysława Reymonta lub z podanych w Załączniku nr 2 wiersza Antoniego Słonimskiego zgodnie z zasadami jednej z gwar środowiskowych (slangu wybranej grupy)
2. Klubowicze wraz z moderatorem wybierają jeden fragment *Chłopów* z Załącznika nr 1 lub wiersz Słonimskiego spośród podanych w Załączniku nr 2. Następnie przekształcają go na tekst napisany w jednej wybranej stylistyce:
 - w języku współczesnej młodzieży,
 - językiem więźniów,
 - językiem pracowników korporacji (tzw. korpo-żargon),
 - językiem miłośników fantasy,
 - lub w innej gwarze środowiskowej / slangu wybranej grupy.
3. Dozwolone są zmiany w stosunku do treści oryginalnych tekstów w celu dostosowania ich do charakterystyki realiów typowych dla przedstawicieli posługujących się wybraną gwarą środowiskową.

- a) Dopuszczalne są zmiany imion bohaterów, ich ubiór, wygląd, a także czas akcji, miejsce i rekwizyty.
 - b) Wprowadzone zmiany muszą jednak nawiązywać do oryginalnego tekstu być jego przekształceniem / uwspółcześnieniem / stylizacją. Konieczne jest zachowanie sedna problematyki wybranego fragmentu, nawet jeśli zmianie ulegnie kontekst (np. Antek i Boryna jako dwaj szefowie walczący o kontrolę nad projektem).
 - c) Powstały tekst nie może być dłuższy niż 250 wyrazów.
- 4. Uczestnicy mogą opierać się jedynie na podanych w Załączniku nr 1 i 2 fragmentach tekstów oryginalnych.
 - 5. Zakazane jest korzystanie z narzędzi sztucznej inteligencji. W związku z czym zgłoszone prace będą sprawdzane z użyciem Detektora AI. Prace zweryfikowane, jako powstałe z użyciem sztucznej inteligencji będą dyskwalifikowane.
 - 6. Prawidłowe zgłoszenie powinno zawierać przygotowany tekst oraz wypełnioną kartę konkursową, która stanowi Załącznik nr 3 do niniejszego regulaminu.
 - 7. Praca konkursowa powinna zostać stworzona we współpracy członków klubu i moderatora.
 - 8. Każdy klub może zgłosić reinterpretację tylko jednego wiersza Antoniego Słonimskiego lub jednego fragmentu *Chłopów* Władysława Reymonta.
 - 9. Zgłoszenie należy przesłać w nieprzekraczalnym terminie **do 31 czerwca 2025 roku, pocztą elektroniczną na adres: marianna.kalinowska@ksiaznicapodlaska.pl**
 - 10. O przyjęciu zgłoszenia do konkursu uczestnicy zostaną poinformowani mailem zwrotnym na podany w karcie konkursowej adres mailowy. Brak potwierdzenia otrzymania zgłoszenia do konkursu jest równoznaczny z nieotrzymaniem takiego zgłoszenia przez organizatorów konkursu i nieprzyjęciem zgłoszenia do konkursu.
 - 11. Zgłoszenia przesłane po podanym w punkcie 9. terminie nie będą brane pod uwagę.

§ 5

Ocena zgłoszonych przedsięwzięć

Podczas oceny prac konkursowych bibliotek uwzględniane będą następujące kryteria:

- 1. zgodność zgłoszonej pracy z tematyką konkursu,
- 2. walory estetyczne, językowe, humorystyczne,
- 3. kreatywność i pomysłowość uczestników konkursu,
- 4. oddanie charakteru wybranej gwary środowiskowej,
- 5. wyraźne nawiązania do oryginalnego tekstu Słonimskiego lub Reymonta.

§ 6

Komisja konkursowa i nagrody

- 1. Oceny nadesłanej dokumentacji dokona niezależna komisja powołana przez organizatora konkursu.
- 2. Ogłoszenie wyników i wręczenie nagród nastąpi jesienią 2025 roku podczas szkolenia moderatorów i klubowiczów.

§ 7

Postanowienia końcowe

1. Organizator zastrzega sobie prawo do zmiany terminu zakończenia naboru zgłoszeń, o którym biblioteki zostaną powiadomione drogą elektroniczną (poprzez e-mail) oraz poprzez komunikat na stronie internetowej Książnicy Podlaskiej.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszym regulaminem decyduje organizator konkursu.
3. Organizatorzy konkursu:
 - nie zwracają przesłanych materiałów,
 - zastrzegają sobie prawo do publikacji na stronie internetowej Książnicy Podlaskiej fotografii z imprezy finałowej bez honorarium i dodatkowej zgody autorów,
 - zastrzegają sobie prawo do opublikowania fragmentów lub całości prac konkursowych w mediach Książnicy Podlaskiej z podaniem autorstwa tekstów ale bez honorarium.
4. Biblioteka uczestnicząca w konkursie wyraża zgodę na przetwarzanie jej danych adresowych dla celów przeprowadzenia konkursu. Powyższe obejmuje w szczególności zgodę na publikację nazwy i adresu biblioteki oraz nazwisk osób kierujących biblioteką i innych związanych z realizacją konkursu. Przesłanie materiałów konkursowych jest równoznaczne z udzieleniem organizatorom zgody na wielokrotne, nieodpłatne publikowanie nazwy i adresu biblioteki, w szczególności na stronie www Książnicy Podlaskiej, na profilu Książnicy Podlaskiej w serwisie Facebook, w czasopiśmie „Głos Bibliotek Publicznych Województwa Podlaskiego”, materiałach promocyjnych związanych z konkursem, a także na wykorzystanie zdjęć w celach promocyjnych i marketingowych.
5. Wzięcie udziału w konkursie jest równoznaczne z akceptacją niniejszego regulaminu.
6. Pytania dotyczące konkursu należy kierować:
 - pod nr tel. /85/ 67 67 267
 - mailowo na adres: marianna.kalinowska@ksiaznicapodlaska.pl

Załącznik nr 1

Fragmenty do wyboru z *Chłopów*, Władysława Reymonta (wyd. PIW, Warszawa 1984).

1. Kłótnia Boryny z Antkiem o ziemię (Tom I, rozdział V)

Kontekst: Spór o władzę w gospodarstwie po tym, jak Boryna postanawia ożenić się z Jagną.

Tekst:

* „A tobie co do mego gruntu?! – wrzeszczał Boryna, aż szyby dzwoniły. – Jak cię przepędzę, to pójdziesz se z torbami, a ojcowizny ci nie ukąszę! Hale! Hale!... Już ci się widzi panowanie? [...] A ja ci powiadam, że jak mi jeszcze piśnie słowo, to cię wygonię na cztery wiatry! [...] Synu jeden!... Z przeproszeniem... Psia twoja mać!”

Antek, błądy jak ściana, przyskoczył do ojca i zatrzymał się tuż przed nim, dysząc ciężko.

– * „Wyżeniecie?... Spróbujcie ino! – syknął przez zęby. – Ja tu gospodarz, nie wy! [...] A ziemia to moja, nie wasza! Póki żyję, to nikto mi jej nie wydrze!”

– * „Twoja?... Twoja?... – jął powtarzać Boryna, tłukąc pięścią w stół. – A któren ci ją dał? [...] Ja! Rozumiesz? Ja! A jak zechcę, to ci ją odbiorę, jak psu kość!”

– „Odbierzcie!... Odbierzcie!... – krzyknął Antek, wyrrywając siekierę z za pasa. – Ino spróbujcie!...”

2. Wygnanie Jagny przez wieś (Tom IV, rozdział III)

Kontekst: Gromada decyduje o wykluczeniu Jagny za rzekome sprowadzenie nieszczęść.

Tekst:

* „Cóż, ludzie kochające? – zaczął uroczyście wójt. – Zrobiła się między nami zмова, że ta... Jagna... niegodna z nami żyć! Na wieś idzie zgorszenie, na grzech pomstowanie Boskie!”

– * „Precz z nią! – wrzasnęła któraś baba. – Do boru niech idzie, gdzie i jej miejsce!”

– * „A żeby ją wilki rozszarpały! – dodał Kuba. – Odkąd się tu kręci, to i mór na bydło przyszedł, i grad wybił zboże!”

Jagna, stojąc pod ścianą, załamywała ręce:

– * „Com wam winowata?... Zaco mnie mordujecie?...”

– * „Cicho! – huknął sołtys. – Głosujta! Kto za tym, by ją wygnać, niech rękę podniesie!”

Las rąk buchnął w górę. Nawet Hanka, choć się wahała, uniosła dłoń drżącą. Jagna runęła na kolana:

– * „Ludzie!... Zmiłujta się!... Ja sama pójde... Tylko nie bijta...”

– „Wynoś się zaraz! – ryknął wójt. – A jak wrócisz, to cię kamieniami zatłuczem!”

3. Narada o głodzie zimowym (Tom II, rozdział VI)

Kontekst: Wieś zbiera się, by omówić brak zapasów.

Tekst:

* „Chudoba zdycha, ziemniaki zgniłe, a i zboże ledwie do Świąt starczy! – jęczał Kuba, tuląc głowę w dłoniach. – Co my teraz pocniemy?”

– * „Trza se radzić, nie biadać! – rzucił twardo Roch. – U Boryny sterty pełne. Może choć trochę odsprzeda?”

Hanka przystąpiła do nich, zasapana:

– * „A gdzie! Sami ledwie zipiemy! [...] Jakby choć te morgi od Jagustynki wykupić...”

– * „Cichoja! – warknął wójt, uderzając laską w stół. – Jak nie podzielim się, to wszyscy z głodu pomrzemy! [...] Antek! Mówiłeś z ojcem?”

Antek, stojący pod oknem, odwrócił się niechętnie:

– *„Gadałem... Nie dał. Powiedział: »Nie moja wina, że wy głupie jesteście i o przyszłość nie dbaliście«”.

– *„A widzisz! – krzyknęła Hanka. – Zawsze my winni! [...] Trza iść do niego całą gromadą! Jak nie odda dobrem, to siłą weźmiem!”.

– „*Dobrze gadasz! – huknęli chłopci. – Do Boryny!*”.

4. Obrzęd dożynek (Tom I, rozdział IX)

Kontekst: Opis święta plonów z tańcami, śpiewami i symbolicznym wieńcem.

Tekst:

*„Hej! Hej! [...] Wieniec niesiemy, Panu Bogu w darze! – śpiewali parobcy, niosąc przystrojone w pawie pióra snopy. Dziewczyny zaś, w białych zapaskach, wiły korowód wokół ogniska, wykrzykując: – Oj, dana! Oj, dana! Żyto się udało, chleb będzie dostatni!”.

Boryna, stojąc na przodzie z kosą w ręku, wołał:

– *„Chwała ci, Boże, za te dary! A teraz, ludzie, hulajta do rana! [...] Muzyka, graj!”.

Skrzypce i bęben zerwały się do mazura. Chłopi tupali nogami, aż dudniło, baby zaś, rozczzerwienione od gorzałki, krzyczały: – „A żeby się tak rodziło co rok!”.

Wtem Jagna, wystrojona w czerwone korale, poderwała się do tańca.

– *„Patrztą ją! – warknął stary Bylica. – Jak ta wiedźma się wierci!”.

– „*Cichoj, stary! – odparła Jagustynka. – Dziś każdemu wolno*”.

A Jagna, nie zważając na szept, kręciła się w takt muzyki, aż warkocz jej się rozpuścił i spadł na ramiona jak złoty snop.

Załącznik nr 2

Wiersze Antoniego Słonimskiego do wyboru.

1. „Alarm” (z tomu *Godzina poezji*, Wyd. Morkowicz, Warszawa 1923)

„Dzwonią dzwony,
Biją w szyby,
Trąbią trąby,
Grzechoczą grzechotki,
Świszczą świstawki,
Krzyczą ludzie:
Gore!

Wszystkie zegary
Wywracają oczy,
Wszystkie kamienie
Zaczynają krzyczeć,
Wszystkie przedmioty
Uciekają z miejsc.

Otwierają się groby,
Stoją umarli,
Podnoszą się ręce
I wskazują palcem:
To wy!
To wy!
To wy!“

2. „Wieczór Warszawski” (z tomu *Okno bez krat*, Wyd. Rój, Warszawa 1935)

„Ludzie idą, mijają się,
Nie patrząc sobie w oczy.
Każdy swoją drogą gna,
Każdy coś w garści tłoczy.

Ktoś pędzi na złamanie karku,
Ktoś wlecze się jak cień.
Ktoś śpiewa, ktoś przeklina,
Ktoś szepcze: »A mnie niechęć«.

A nad miastem, jak łopata,
Czerwony księżyc wschodzi.
Ktoś gdzieś krzyknie, ktoś zapłacze,
Tramwaj dzwonkiem zawodzi.“

3. „Dłoń” (z tomu *Rozmowa z gwiazdą*, Wyd. Książnica-Atlas, Lwów 1927)

Pełny fragment:

„Dłoń moja odleciała.
Nie wiem, gdzie jest.
Może w ciemnym lesie
Grabi suche liście?
Może w jakimś oknie
Pisze list pożegnalny:
»Żegnaj, ciele marne,
Ja lecę w świat daleki«.

A może w czarnej wodzie
Pluska się jak ryba,
Albo w chmurach płynie,
Gdzie wiatr ją podbija.

O dłoń moja, dłoń szalona,
Czemuś odleciała?
Czy już nie chcesz służyć
Ciału, co umiera?“

4. „W kinie” (z tomu *Okno bez krat*, Wyd. Rój, Warszawa 1935)

„Wszyscy wstali.
Tylko ja jeden
Pozostałem na miejscu.
Cisza.
Echo kroków
Umiera w korytarzu.

A duch szedł przez salę,
Przez rzędy foteli,
I wołał:
»Kto śmiał się ze mnie?
Kto śmiał klaskać,
Gdy ja płakałem?«

Podniosłem oczy.
Duch stał nade mną.
»To ty?« – szepnął.
»Tak – odparłem –
Jam jest winien.
Jam jest człowiek.«.

Załącznik nr 3

KONKURS „LITERACKIE REMIKSY – REYMONT I SŁONIMSKI NA NOWO”

Karta konkursowa

1.	Nazwa biblioteki przy której działa DKK	
2.	Rodzaj Klubu – dziecięcy DKK / młodzieżowy DKK / DKK dla dorosłych	
3.	Wybrany fragm. <i>Chłopów</i> lub wiersz A. Słonimskiego (należy podać nr fragm. powieści Reymonta z Załącznika nr 1 lub tytuł wiersza z Załącznika nr 2)	
4.	Gwara środowiskowa, na którą stylizowany został tekst oryginału	
5.	Miejsce, w którym dzieje się akcja powstałego tekstu (np. przed blokiem, w celi więziennej, przy biurku w wielkim biurowcu, itd.)	
6.	Liczba stałych klubowiczów DKK	
7.	Ilość osób (klubowiczów i moderatorów) zaangażowanych w konkurs	